



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## SOLDERING STATION PLS 48 C1

GB IE

### SOLDERING STATION

Translation of the original instructions

SE

### LÖDSTATION INSTÄLLBAR

Översättning av bruksanvisning i original

DE AT CH

### REGELBARE LÖTSTATION

Originalbetriebsanleitung

FI

### SÄÄDETTÄVÄ JUOTOSASEMA

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

DK

### JUSTERBAR LODDESTATION

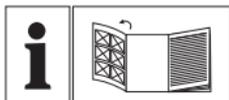
Oversættelse af den originale driftsvejledning

IAN 270214

FI

SE

DK



GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FI

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

---

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

---

DK

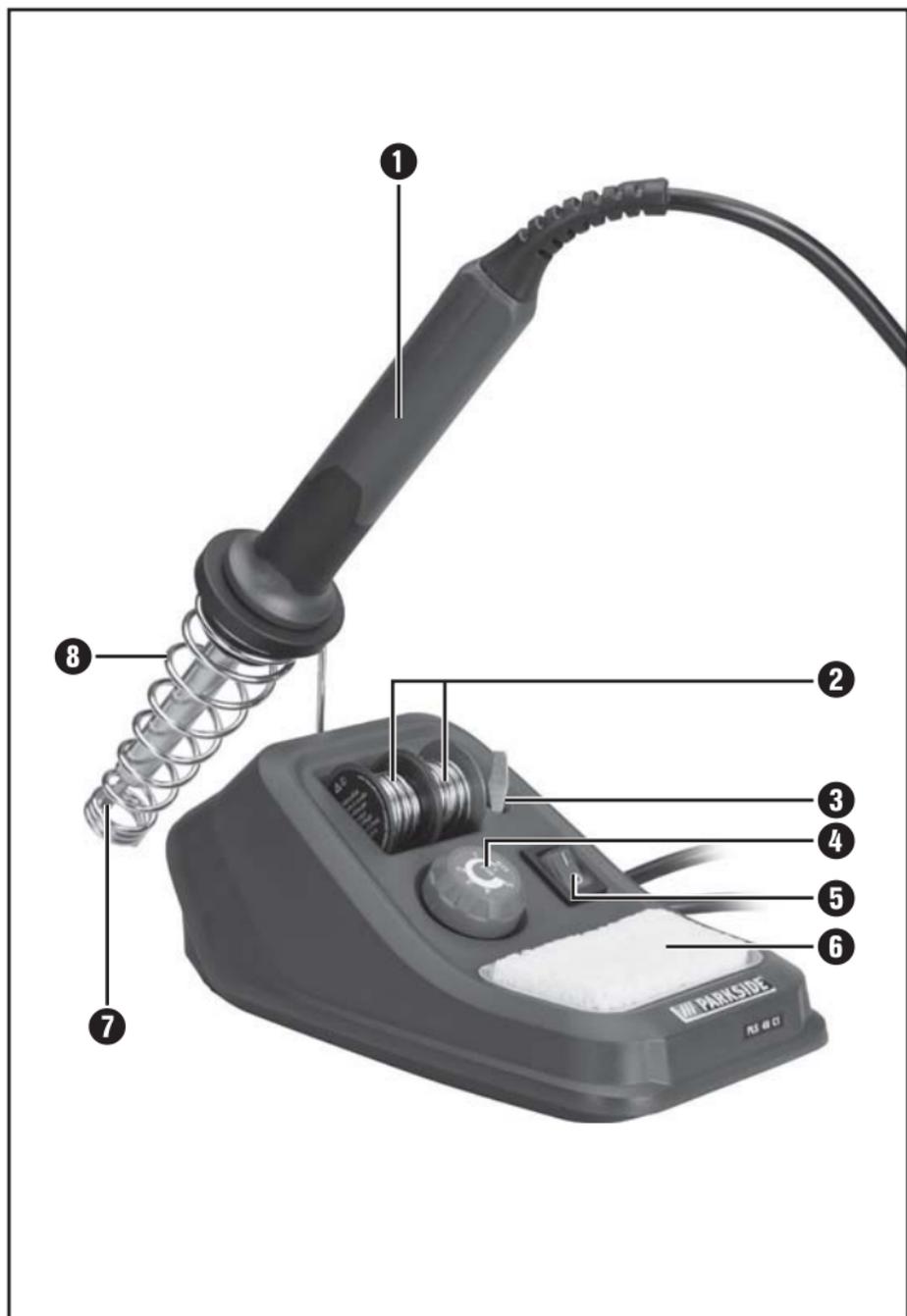
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/IE	Translation of the original instructions	Page 1
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	Sivu 17
SE	Översättning av bruksanvisning i original	Sidan 33
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side 51
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite 67

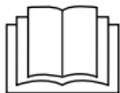


## Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Features .....	3
Package contents .....	3
Technical data .....	3
<b>General power tool safety warnings</b> .....	<b>4</b>
1. Work area safety .....	4
2. Electrical safety .....	4
3. Personal safety .....	5
4. Power tool use and care .....	7
5. Service .....	7
Original accessories/auxiliary equipment .....	7
<b>Before first use</b> .....	<b>8</b>
Fitting the coil spring .....	8
Inserting/replacing the soldering tip .....	8
<b>Operation</b> .....	<b>9</b>
Switching on/off and setting the temperature .....	9
Soldering sponge .....	10
Soldering .....	10
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>11</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>12</b>
Disposal of the appliance .....	12
<b>Warranty</b> .....	<b>12</b>
<b>Service</b> .....	<b>13</b>
<b>Importer</b> .....	<b>13</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .	<b>14</b>

## **SOLDERING STATION PLS 48 C1**

### **Introduction**



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

### **Intended use**

This appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for applications such as soldering, welding of plastics and the application of ornamentation. Use this product only as described and for the areas of applications specified. The appliance is not meant for commercial use. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

## Features

- 1 Soldering iron
- 2 Solder
- 3 Storage compartment for soldering tips
- 4 Temperature control
- 5 ON/OFF switch
- 6 Soldering sponge
- 7 Soldering tip
- 8 Coil spring

## Package contents

- 1 soldering station incl. PLS 48 C1 soldering iron with 2 standard soldering tips (1 pre-fitted)
- 1 solder,  $\varnothing$  1.0 mm, 10 g
- 1 solder,  $\varnothing$  1.5 mm, 10 g
- 1 soldering sponge
- 1 operating instructions

## Technical data

- Rated voltage: 230 V ~
- Nominal frequency: 50 Hz
- Nominal power: 48 W
- Temperature range: 100–500°C
- Power cord: 1.85 m from the power plug to the station;  
1.00 m from the soldering iron to the station



## General power tool safety warnings

### **WARNING!**

- ▶ Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded/mains adapter) power tools or battery-operated (cordless) power tool.

## **1. Work area safety**

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## **2. Electrical safety**

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- g) Always hold the power cord away from the working area of the appliance and run it to the rear away from the appliance.
- h) Always pull out the plug if you leave the appliance unattended or carry out work on the appliance.

### 3. Personal safety

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.
- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- RISK OF BURNS! Do not touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of being burnt. Always allow the appliance to cool down completely before changing components, cleaning or checking it.

- After work, allow the soldering iron to cool down in the air only. Do not attempt to quench it with water.
- **CAUTION! RISK OF FIRE!** Use only the special multi-functional holder or another fireproof surface when putting down the soldering iron.
- During breaks in work, the soldering iron must be placed in the multi-functional holder.
- Keep the appliance away from flammable material.
- Never leave a switched-on appliance unsupervised.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. The heat can be emitted through the workpiece.
- Avoid contact between the hot soldering tip and the plastic parts of the multi-functional holder. Otherwise, the appliance might be damaged.
- In case of danger, remove the plug from the socket immediately.
- **CAUTION! RISK OF POISONING!** Avoid inhaling vapours!
- During work over an extended period in which hazardous vapours can be created, always ensure sufficient ventilation of the workplace. In addition, protective gloves, a face mask and work apron are recommended.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Do not dispose of solder waste in normal domestic waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.

## 4. Power tool use and care

- a) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- b) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- c) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- Always ensure that the power plug or the power cord is replaced only by the manufacturer of the appliance or by an approved customer service provider. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

## Original accessories/auxiliary equipment

- Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## Before first use

### Fitting the coil spring

- ◆ Push the bracket of the coil spring **8** up to the stop into the slot provided on the soldering station (see fold out page).

### Inserting/replacing the soldering tip

#### **CAUTION! RISK OF BURNS!**

- ▶ Never heat the soldering iron **1** without a soldering tip **7**.
- The soldering tip may only be removed when the appliance is switched off and the soldering tip is cooled down.
- The soldering tip has a screw thread and can thus be removed quickly from the soldering iron.
  - ◆ Unscrew the soldering tip anticlockwise.
  - ◆ Screw the soldering tip in clockwise.

#### **NOTE**

- ▶ Before use remove the protective cap from the soldering tip **7**.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and also before using a new soldering tip, the soldering tip **7** must be tinned.

### Procedure:

- ◆ Plug the mains plug into a wall socket and press the ON/OFF switch **5** to position "I".
- ◆ Set the temperature control **4** to level 3 and wait until the appliance has heated up. Allow a little bit of solder **2** to melt into a thin film on the soldering tip.

# Operation

## Switching on/off and setting the temperature

### Switching on and setting the temperature:

- ◆ Plug the mains plug into an appropriate wall socket and press the ON/OFF switch ⑤ to position "I".
- ◆ Turn the temperature control ④ to set the desired temperature.

### NOTE

- ▶ The prerequisite for perfect soldering is to use appropriate solder. Furthermore, it is not possible to make perfect soldered joints unless the correct soldering temperature is used. If the soldering temperature is too low, the solder is not sufficiently fluid and causes dirty solder joints (so-called cold solder joints). If the soldering temperature is too high, the soldering agent can burn and the solder does not flow. In addition, the materials to be processed can be destroyed.

Use the temperature settings below for the most common applications. These may vary depending on the solder/manufacturer.

Level "min" = room temperature

Level 1 = approx. 100°C - warm-up level and for solders with correspondingly low melting point

Level 2 = 200°C melting point of the most frequently used soft solders

Level 3 = 300°C normal operation, e.g. when using lead-free solder

Level 4 = 400°C high soldering temperature, e.g. for de-soldering small solder joints

Level 5 = 500°C maximum soldering temperature, e.g. for de-soldering larger solder joints

## Switching off:

### NOTE

- ▶ After use, always replace the soldering iron **1** in the coil spring **8**.
- ◆ Move the ON/OFF switch **5** into the “0” position.  
Always remove the plug from the socket when not in use.

## Soldering sponge

### ⚠ NOTICE!

- ▶ The hot soldering tip **7** must never come into contact with a dry soldering sponge **6**. Otherwise, the soldering sponge can be damaged.

### NOTE

- ▶ The soldering sponge is used to clean the soldering tip.
- ▶ Dampen the soldering sponge before use.

## Soldering



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

- The soldering iron has a rated power output of 48 watts and is ideal for electronic solders.
- Its design makes it especially suitable for difficult-to-access and fine soldering work.
- ◆ Clean the soldering tip **7** on the moist soldering sponge **6**.
- ◆ After cleaning, the soldering tip must be tinned. Tin the hot soldering iron tip by melting the solder **2**.
- ◆ Guide the soldering tip to the solder joint and heat it.

- ◆ Place the solder (with flux) between the solder joint and soldering tip to melt it.
- ◆ Keep feeding in solder until the entire solder joint is covered.
- ◆ Then withdraw the soldering tip immediately to prevent overheating the molten solder.
- ◆ Allow the solder to harden and avoid vibrations.

**NOTE**

- ▶ The flux is either included in the solder or it is applied separately. When buying the solder ask about its use and the appropriate flux.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY! Always pull the plug out of the socket and let the appliance cool down before you carry out any work on the appliance.**

- Always clean the appliance after completion of work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent if necessary.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow any liquids to get into the interior of the appliance.

**NOTE**

- ▶ You can order spare parts (such as solder tips) via our service hotline.

## Disposal

### Disposal of the appliance



The packaging is made of environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling centre.



**Do not dispose of power tools in the normal domestic waste!**

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

## Warranty

This appliance is provided with a 3-year warranty valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

### NOTE

- ▶ This warranty is valid only for material or manufacturing faults, not for damage sustained during carriage, parts subject to wear and tear or damage to fragile parts, e.g. switches.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in the case of misuse or improper handling, use of force or modifications which have not carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This

also applies to replaced and repaired components.  
Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

### GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

IAN 270214

### IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: [kompernass@lidl.ie](mailto:kompernass@lidl.ie)

IAN 270214

**Hotline availability:** Monday to Friday from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. (CET)

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Translation of the original Conformity Declaration**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

### **EC Low Voltage Directive (2006/95/EC)**

### **EMC (Electromagnetic Compatibility) (2004/108/EC)**

### **RoHS Directive (2011/65/EU)**

### **Applied harmonised standards:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Type designation of machine:**

Soldering station PLS 48 C1

**Year of manufacture: 06-2015****Serial number: IAN 270214**

Bochum, 09/04/2015



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



## Sisällysluettelo

### Johdanto . . . . . 18

Määräystenmukainen käyttö . . . . . 18

Koneen osat . . . . . 19

Toimitussisältö . . . . . 19

Tekniset tiedot . . . . . 19

### Sähkötyökaluja koskevia yleisiä turvallisuusohjeita . . 20

1. Työpaikkaturvallisuus . . . . . 20

2. Sähköturvallisuus . . . . . 20

3. Henkilöiden turvallisuus . . . . . 21

4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely . . . . . 23

5. Huolto . . . . . 23

Alkuperäistarvikkeet/-lisälaitteet . . . . . 23

### Ennen käyttöönottoa . . . . . 24

Kierrejousen asentaminen . . . . . 24

Juotinkärjen paikoilleen asettaminen ja vaihtaminen . . . . . 24

### Käyttöönotto . . . . . 25

Päälle ja pois päältä kytkeminen ja lämpötilan säätäminen. . . . 25

Puhdistussieni . . . . . 26

Juottaminen. . . . . 27

### Huolto ja puhdistus . . . . . 28

### Hävittäminen . . . . . 28

Laitteen hävittäminen . . . . . 28

### Takuu . . . . . 29

### Huolto. . . . . 30

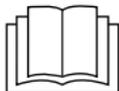
### Maahantuoja . . . . . 30

### Alkuperäisen vastaavuusvakuutuksen käänös. . . 31

# SÄÄDETTÄVÄ JUOTOSASEMA PLS 48 C1

FI

## Johdanto



Onnittelut uuden laitteen hankinnasta. Olet valinnut laadukkaan tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää turvallisuutta, käyttöä ja hävittämistä koskevia tärkeitä ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain kuvatulla tavalla ja vain mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kun luovutat tuotteen eteenpäin, liitä mukaan kaikki tuotetta koskevat asiakirjat.

## Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu elektroniikkatehtäviin juotoksiin vapaa-aika- ja harrastekäytössä. Se on tarkoitettu juotostöihin, muovien hitsausliimaukseen ja koristeiden kiinnittämiseen. Käytä laitetta ainoastaan kuvatulla tavalla ja mainittuihin käyttötarkoituksiin. Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön. Laitteen muu käyttö tai muuttaminen on määräystenvastaista, ja siihen liittyy huomattava tapaturmariski. Valmistaja ei ota mitään vastuuta määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

## Koneen osat

- ① Hienoituokolvi
- ② Tinajuote
- ③ Juotinkärjen säilytyslokero
- ④ Lämpötilansäädin
- ⑤ Käynnistyskytkin
- ⑥ Puhdistussieni
- ⑦ Juotinkärki
- ⑧ Kierrejoussi

## Toimitussisältö

1 juotinasema ja hienoituokolvi PLS 48 C1  
 sis. 2 vakiojuotinkärkeä (1 x valmiiksi asennettu)

1 tinajuote,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g

1 tinajuote,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g

1 puhdistussieni

1 käyttöohje

## Tekniset tiedot

Nimellisjännite: 230 V ~

Nimellistaajuus: 50 Hz

Nimellisteho: 48 W

Lämpötila-alue: 100–500 °C

Virtajohto: 1,85 m pistokkeesta juotinasemaan;  
 1,00 m hienoituokolvista juotinasemaan.



## Sähkötyökaluja koskevia yleisiä turvallisuusohjeita

FI



### **VAROITUS!**

- Lue kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden ja muiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia loukkaantumisia.

### **Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää käyttöä varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” koskee sekä verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (sis. virtajohdon/verkkoadapterin) että akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

## **1. Työpaikkaturvallisuus**

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja huolehdi hyvästä valaistuksesta. Epäjärjestys ja valaisemattomat työskentelyalueet saattavat johtaa onnettomuuksiin.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristöissä, joissa säilytetään syttyviä nesteitä tai kaasuja, tai joissa on pölyä. Sähkötyökaluilla työskennellessä syntyy kipinäntiä, joka voi sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut henkilöt poissa sähkötyökalun lähetyviltä työskentelyn aikana. Voit helposti menettää laitteen hallinnan, jos työskentelysi häiriintyy.

## **2. Sähköturvallisuus**

- Sähkötyökalun pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä adapteripistokkeita suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Alkuperäinen pistoke ja sopiva pistorasia vähentävät sähköiskun vaaraa.

- b) Vältä kontaktia maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämpöpattereiden, liesien ja jääkaappien kanssa. Sähköiskun vaara on tavallista suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Suojaa sähkötyökaluja sateelta ja kosteudelta. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- d) Älä kannata äläkä ripusta sähkötyökalua virtajohdosta. Älä myöskään vedä virtajohdosta irrottaessasi pistoketta pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja laitteen liikkuvista osista. Vaurioitunut tai kietoutunut virtajohto lisää sähköiskun vaaraa.
- e) Jos käyt sähkötyökalua ulkotiloissa, käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka käyttö on sallittu myös ulkotiloissa. Ulkotilaan soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on käytettävä vikavirtakytkintä. Vikavirtakytkimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- g) Pidä virtajohto aina etäällä laitteen työskentelyalueelta ja vedä se laitteesta taaksepäin.
- h) Irrota aina pistoke pistorasiasta, jos jätät laitteen valvomatta tai huollat tai puhdistat laitetta.

### 3. Henkilöiden turvallisuus

- Kahdeksan vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset, tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisena, tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.

- a) Ole aina tarkkaavainen, keskity siihen, mitä olet tekemässä ja toimi järkevästi käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumausaineiden, alkoholin tai lääkeaineiden vaikutuksen alaisena. Pienikin tarkkaavaisuuden herpaantuminen voi sähkötyökalua käytettäessä aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
- **PALOVAARA!** Älä koskaan koske kuumaa juotinkärkeä tai sulaa juotetta. On olemassa palovammojen vaara. Anna laitteen jäähtyä täysin, ennen kuin vaihdat, puhdistat tai tarkistat laitteen osia.
  - Anna pelkästään ilman jäähdyttää hienoituokolvi töiden jälkeen. Älä missään nimessä jäähdytä äkillisesti vedellä!
  - **VAROITUS! TULIPALOVAARA!** Laita kuuma hienoituokolvi vain erityiseen monitoimipidikkeeseen tai muulle tulenkestävälle alustalle.
  - Laita työtauoilla hienoituokolvi aina monitoimipidikkeeseen.
  - Pidä laite poissa syttyvien materiaalien lähetyviltä.
  - Älä koskaan jätä päälle kytkettyä laitetta ilman valvontaa.
  - **VAROITUS! LOUKKAANTUMISVAARA!** Pidä kädet poissa kuuman työkappaleen lähetyviltä. Työkappale voi luovuttaa lämpöä.
  - Varo, ettei kuuma juotinkärki kosketa monitoimipidikkeen muoviosia. Laite saattaa vioittua.
  - Vedä vaaratilanteessa pistoke välittömästi irti pistorasiasta.
  - **VAROITUS! MYRKYTYSVAARA!** Pidä höyryt poissa hengitysilmaasta.
  - Huolehdi työtilan riittävästä tuuletuksesta pidempään kestävien töiden aikana, joissa voi syntyä terveydelle haitallisia höyryjä. Suositeltavaa on lisäksi käyttää suojakäsineitä, suusuojainta sekä työesiliinaa.
  - Vältä syömistä, juomista ja tupakointia tilassa, jossa tehdään juotostöitä. Käsiin tarttuneet lyijyjäämät voivat joutua elintarvikkeiden tai savukkeiden mukana ihmisen elimistöön.
  - Pese kädet aina perusteellisesti juotostöiden jälkeen.

- Älä hävitä juotosjätteitä kotitalousjätteen mukana. Juotosjätteet kuuluvat ongelmajättekeräykseen.

## 4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja poissa lasten ulottuvilta. Älä anna laitetta sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät osaa käyttää laitetta tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat kokemattomien henkilöiden käsissä vaarallisia.
- b) Hoida sähkötyökaluja huolellisesti. Varmista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni, ja ettei mikään osa ole murtunut tai vahingoittunut niin, että sähkötyökalun toiminta häiriintyy. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttöä. Moni tapaturma johtuu huonosti huolletuista sähkötyökaluista.
- c) Käytä sähkötyökaluja, lisätarvikkeita, käyttötyökaluja jne. tässä annettujen ohjeiden mukaisesti. Huomioi tällöin työskentelyolosuhteet ja suoritettava tehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muussa kuin niille tarkoitettussa käyttötarkoituksessa voi aiheuttaa vaaratilanteita.

## 5. Huolto

- Laitteen huollossa tulee käyttää vain alkuperäisvaraosia. Toimita laite huoltopisteen tai alan korjaamon huollettavaksi. Näin varmistetaan, että laite säilyy turvallisena.
- Anna pistokkeen tai liitäntäjohdon vaihtaminen aina laitteen valmistajan tai valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi. Näin varmistetaan, että laite säilyy turvallisena.

## Alkuperäistarvikkeet/-lisälaitteet

- Käytä ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuja tarvikkeita ja lisälaitteita. Muiden kuin käyttöohjeessa suositeltujen käyttötyökalujen tai muiden tarvikkeiden käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

## Ennen käyttöönottoa

### Kierrejousen asentaminen

- ◆ Työnnä kierrejouso **8** juotinasemassa olevaan sille tarkoitettuun syvennykseen vasteeseen asti (ks. kääntöpuoli).

### Juotinkärjen paikoilleen asettaminen ja vaihtaminen

#### **VAROITUS! PALOVAMMAVAARA!**

- ▶ Älä koskaan kuumenna juottokolvia **1** ilman juotinkärkeä **7**.
- Juotinkärjen saa poistaa vain, kun laite on sammutettu ja uotinkärki on jäähtynyt.
- Juotinkärjessä on ruuvikierre, joka tekee juotinkärjen vaihtamisesta nopeaa ja helppoa.
  - ◆ Irrota juotinkärki pyörittämällä sitä vastapäivään.
  - ◆ Kiinnitä juotinkärki pyörittämällä sitä myötäpäivään.

#### **OHJE**

- ▶ Poista juotinkärjen **7** suojus ennen käyttöä.
- ▶ Juotinkärki **7** on tinattava ennen juotinaseman ensimmäistä käyttöönottoa ja aina ennen uuden juotinkärjen käyttöä.

### Menettele seuraavasti:

- ◆ Työnnä pistoke pistorasiaan ja paina virtakytkin **5** asentoon "I".
- ◆ Pyöritä lämpötilansäädintä **4** kohtaan 3 ja odota, kunnes laite on lämmennyt. Sulata sitten hieman juotetinaa **2** ja anna sen valua ohuena yhtenäisenä norona juotinkärjelle.

# Käyttöönotto

## Päälle ja pois päältä kytkeminen ja lämpötilan säätäminen

### Päälle kytkeminen ja lämpötilan säätäminen:

- ◆ Työnnä pistoke pistorasiaan ja paina virtakytkin **5** asentoon "I".
- ◆ Säädä haluttu lämpötila pyörittämällä lämpötilansäädintä **4**.

### OHJE

- Moitteettoman juoton edellytyksenä on sopivien juotoslankojen käyttö. Täydelliset juotoskohdat edellyttävät lisäksi oikeaa juotoslämpötilaa. Jos juotoslämpötila on liian alhainen, juotetinaa ei valu riittävästi, minkä seurauksena juotoskohta jää epäpuhtaaksi (ns. kylmät juotos). Jos juotoslämpötila on liian korkea, juotos palaa eikä tinajuote pääse valumaan. Lisäksi työstettävät materiaalit voivat tuhoutua.

Lämpötilasäädöt tavanomaisiin käyttöihin on esitetty alla. Erot ovat mahdollisia tinajuotteesta/valmistajasta riippuen.

Taso min = Huoneenlämpötila

Taso 1 = n. 100 °C - lämmitystaso ja alhaisella sulatuslämpötilalla tehtävät juotostyöt

Taso 2 = 200 °C useimmiten käytetyn pehmytjuotteen sulamispiste

Taso 3 = 300 °C normaalikäyttö, esim. lyijyttömät juotteet

Taso 4 = 400 °C korkea juotoslämpötila esim. pienten juotoskohtien erottaminen

Taso 5 = 500 °C - maksimi juotoslämpötila esim. isojen juotoskohtien erottaminen

**Sammuttaminen:****OHJE**

- ▶ Aseta juotokolvi **1** käytön jälkeen aina takaisin kierrejouseen **8**.
- ◆ Paina virtakytkin **5** asentoon "0".
- ◆ Kun laitetta ei käytetä, irrota pistoke pistorasiasta.

**Puhdistussieni****⚠ HUOMIO!**

- ▶ Kuuma juotinkärki **7** ei saa koskaan joutua kosketuksiin kuivan puhdistussienen **6** kanssa. Puhdistussieni voi vaurioitua.

**OHJE**

- ▶ Puhdistussientä käytetään juotinkärkien puhdistukseen.
- ▶ Kostuta puhdistussieni ennen sen käyttöä.

## Juottaminen



Höyryjen hengitys voi aiheuttaa pääkipua ja väsymystä.

- Hienoituokolvi soveltuu 48 watin nimellisteholla ihanteellisesti elektroniikkatöissä tehtäviin juotoksiin.
- Kolvin muoto soveltuu erityisesti vaikeapääsyisiin paikkoihin ja hienoihin juotostöihin.
  - ◆ Puhdista juotinkärki **7** kostealla puhdistussienellä **6**.
  - ◆ Puhdistamisen jälkeen juotinkärki on tinattava. Tinaa kuuma juotinkärki sulattamalla juotostinaa **2**.
  - ◆ Vie juotinkärki juotoskohtaan ja kuumenna kärki.
  - ◆ Anna juotostinan sulaa (juoksutteen kanssa) juotoskohdan ja juotinkärjen välissä.
  - ◆ Lisää juottotinaa, kunnes koko juotoskohta on tinan peitossa.
  - ◆ Poista sen jälkeen juotinkärki heti, jotta sulanut juote ei kuumene liikaa.
  - ◆ Anna juotteen jähmettyä ja vältä tärinää.

### OHJE

- ▶ Juoksute joko sisältyy juotteeseen tai sitä käytetään erikseen. Selvitä käyttötapa ja soveltuva juote oston yhteydessä.

## Huolto ja puhdistus



**VAROITUS! LOUKKAANTUMISVAARA! Irrota aina pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä, ennen kuin suoritat laitteelle tehtäviä töitä.**

- Puhdista laite työskentelyn jälkeen.
- Käytä kotelon puhdistamiseen liinaa ja tarvittaessa mietoa puhdistusainetta.
- Älä missään tapauksessa käytä puhdistuksessa teräviä esineitä, bensiiniä, liuotinaineita tai muovia syövyttäviä puhdistusaineita.
- Varmista, ettei laitteen sisään pääse nesteitä.

### OHJE

- Varaosia (esim. juotinkärkiä) voidaan tilata asiakaspalvelumme kautta.

## Hävittäminen

### Laitteen hävittäminen



Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan toimittaa paikallisiin kierrätyspisteisiin.



**Älä hävitä sähköyökaluja kotitalousjätteen mukana!**

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU mukaan käytöstä poistettavat sähkölaitteet on vietävä niille tarkoitettuun erilliseen keräyspisteeseen, josta ne voidaan toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Elinkaarensa loppuun tulleen laitteen kierrätyksestä ja hävittämisestä saat tietoja kunnan jätehuollosta vastaavalta viranomaiselta.

## Takuu

Laitteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä. Laite on valmistettu huolella ja tarkastettu perusteellisesti ennen toimitusta.

Säilytä ostokuitti todisteeksi ostosta. Ota takuutapauksessa puhelimitse yhteyttä lähimpään huoltopisteeseen. Vain näin voimme taata, että tuotteesi toimittaminen huoltoon on maksutonta.

### **OHJE**

- Takuu koskee ainoastaan materiaali- tai valmistusvirheitä, ei kuitenkaan kuljetusvaurioita, kuluvia osia tai helposti särkyvien osien, esim. kytkimen, vaurioita.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön, sitä ei saa käyttää kaupallisissa tarkoituksissa. Laitteen vääränlainen tai asiaton käsittely, väkivallan käyttö ja muut kuin valtuutetun huoltopisteen suorittamat korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen.

Tämä takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia.

Mahdollisesti jo ostettaessa olemassa olevista vaurioista ja puutteista on ilmoitettava välittömästi pakkauksen avaamisen jälkeen, viimeistään kuitenkin kahden päivän sisällä ostopäiväyksestä.

Takuuajan päättymisen jälkeen suoritettavat korjaukset ovat maksullisia.

## Huolto

FI **Huolto Suomi**

Tel.: 010309 3582

E-Mail: [kompernass@lidl.fi](mailto:kompernass@lidl.fi)

IAN 270214

**Palvelupuhelimen palveluajat:** Maanantaista perjantaihin klo  
8:00–20:00 (CET)

## Maahantuoja

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Alkuperäisen vastaavuusvakuutuksen käännös

Me, KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentoinnista vastaava:  
Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, SAKSA, vakuutamme  
täten, että tämä tuote vastaa seuraavia standardeja, ohjeellisia  
asiakirjoja ja EY:n direktiivejä:

**EC-pienjännitedirektiivi  
(2006 / 95 / EC)**

**Sähkömagneettinen yhteensopivuus  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS-direktiivi  
(2011 / 65 / EU)**

## **Sovellatut yhdenmukaistetut standardit:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Koneen tyypinimike:**

Säädettävä juotosasema PLS 48 C1

FI

**Valmistusvuosi: 06-2015****Sarjanumero: IAN 270214**

Bochum, 9.4.2015



Semi Uguzlu

- Laatujohtaja -

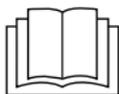
Pidätämme oikeuden laitekehityksestä aiheutuviin teknisiin muutoksiin.

## Innehållsförteckning

<b>Inledning</b> .....	<b>34</b>
Föreskriven användning .....	34
Utrustning .....	35
Leveransens innehåll .....	35
Tekniska data .....	35
<b>Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg</b> ....	<b>36</b>
1. Säkerhet på arbetsplatsen .....	36
2. Elsäkerhet .....	36
3. Personsäkerhet .....	37
4. Användning och hantering av elverktyget .....	39
5. Service .....	40
Originaltillbehör/extrautrustning .....	40
<b>Innan produkten tas i bruk</b> .....	<b>40</b>
Montera spiralfjäder .....	40
Sätta i/byta lödspets .....	41
<b>Ta produkten i bruk</b> .....	<b>42</b>
Sätta på/Stänga av och ställa in temperatur .....	42
Lödsvamp .....	43
Löda .....	44
<b>Underhåll och rengöring</b> .....	<b>45</b>
<b>Kassering</b> .....	<b>45</b>
Återvinning av produkten .....	45
<b>Garanti</b> .....	<b>46</b>
<b>Service</b> .....	<b>47</b>
<b>Importör</b> .....	<b>47</b>
<b>Översättning av originalversionen av försäkran om överensstämmelse</b> .....	<b>48</b>

# LÖDSTATION INSTÄLLBAR PLS 48 C1

## Inledning



Ett stort grattis till din nyinköpta produkt. Du har valt en produkt med hög kvalitet. Bruksanvisningen ingår som en del av leveransen. Den innehåller viktig information om säkerhet, användning och återvinning. Läs noga igenom alla användar- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Använd endast produkten enligt beskrivningarna och i de syften som anges här. Lämna över all dokumentation tillsammans med produkten om du överlåter den till någon annan person.

SE

## Föreskriven användning

Den här produkten ska användas för att löda elektronik i hemmet och på fritiden. Den är avsedd för att löda, svetsa ihop plast och dekorera. Använd endast produkten på det sätt och till de användningsområden som beskrivs här. Den här produkten är inte avsedd för yrkesmässigt bruk. Alla övriga användningssätt och förändringar på produkten ligger utanför gränserna för den föreskrivna användningen och innebär avsevärda risker. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

## Utrustning

- 1 Finlödkolv
- 2 Lödtenn
- 3 Förvaringsfack för lödspetsar
- 4 Temperaturreglage
- 5 PÅ/AV-knapp
- 6 Lödsvamp
- 7 Lödspets
- 8 Spiralfjäder

## Leveransens innehåll

1 Lödningsstation med finlödkolv PLS 48 C1 inkl. 2 standardlödspetsar (1 förmonterad)

1 lödtenn,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g

1 lödtenn,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g

1 lödsvamp

1 bruksanvisning

## Tekniska data

Nominell spänning: 230 V ~

Nominell frekvens: 50 Hz

Nominell effekt: 48 W

Temperaturområde: 100–500 °C

Strömkabel: 1,85 m från strömkontakt till station; 1,00 m från finlödkolv till station



# Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

## **VARNING!**

- Läs igenom all säkerhetsinformation och alla anvisningar. Om nedanstående anvisningar inte följs kan det leda till elchock, brand och/eller svåra personskador.

SE

## **Spara all säkerhetsinformation och alla anvisningar för framtida bruk.**

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsinformationen syftar på elverktyg (med strömkabel/nätadapter) och batteridrivna elverktyg (utan kabel).

## **1. Säkerhet på arbetsplatsen**

- Håll alltid arbetsplatsen ren och se till så att belysningen är god. Oordning och dålig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- Använd inte elverktyget där det finns risk för explosion eller där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm i omgivningen. Elverktyg ger upphov till gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Håll barn och obehöriga personer på avstånd när du arbetar med elektriska verktyg. Om du förlorar uppmärksamheten kan du också förlora kontrollen över verktyget.

## **2. Elsäkerhet**

- Elverktygets anslutningskontakt måste passa precis i uttaget. Kontakten får inte förändras på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Intakta kontakter som passar precis i uttaget minskar risken för elchocker.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp. Risken för elchocker ökar om din kropp är jordad.
- Skydda elverktyg från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elchocker.

- d) Använd inte kabeln till något annat än det den är avsedd för, bär eller häng t ex aldrig produkten i kabeln och dra aldrig i kabeln när du ska dra ut kontakten. Håll kabeln på avstånd från hetta, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade och trasliga kablar och kontakter ökar risken för elchocker.
- e) Om du arbetar utomhus med ett elverktyg får du endast använda en förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk. Risken för elchocker minskar när man använder en förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk.
- f) Om du inte kan undvika att arbeta med elverktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare. Risken för elchocker minskar när man använder jordfelsbrytare.
- g) Håll alltid strömkabeln på avstånd från området där produkten arbetar och dra den bakåt, bort från produkten.
- h) Dra alltid ut kontakten när du lämnar produkten utan uppsikt eller utför några arbeten på den.

### 3. Personsäkerhet

- Den här produkten kan användas av barn som är minst 8 år och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om de hålls under uppsikt eller har instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och inser vilka risker det innebär. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och allmän service får bara göras av barn om någon vuxen håller uppsikt.

a) Förlora aldrig uppmärksamheten din arbetsuppgift och använd sunt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd aldrig ett elverktyg om du är trött eller om du är påverkad av alkohol, droger eller mediciner. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet när du använder elverktyget kan leda till allvarliga skador.

- **RISK FÖR BRÄNNSKADOR!** Rör aldrig vid den heta lödspetsen eller den smälta lödningen. Annars finns risk för brännskador. Låt alltid produkten bli helt kall innan du byter ut delar på, rengör eller kontrollerar produkten.
- Låt bara lödkolven svalna i luften när du arbetat färdigt. Spola absolut inte av den i kallt vatten!
- **VAR FÖRSIKTIG! BRANDRISK!** Använd bara den speciella multifunktionshållaren eller ett annat brandsäkert underlag när du lägger ifrån dig den heta finlödkolven.
- Finlödkolven måste placeras i multifunktionshållaren när du gör en paus i arbetet.
- Håll produkten på avstånd från brännbara material.
- Lämna aldrig produkten utan uppsikt när den är påkopplad.
- **VAR FÖRSIKTIG! RISK FÖR PESONSKADOR!** Låt inte händerna komma i närheten av det heta arbetsstycket. Värmen kan avges genom arbetsstycket.
- Låt inte den heta lödspetsen komma i kontakt med multifunktionshållarens plastdelar. Då kan produkten skadas.
- Dra omedelbart ut kontakten vid nödsituationer.
- **VAR FÖRSIKTIG! RISK FÖR FÖRGIFTNING!** Andas inte in giftiga ångor.
- Sörj alltid för tillräcklig ventilation om du arbetar länge där giftiga ångor kan uppstå. Förutom det rekommenderas även skyddshandskar, andningsskydd och arbetsförkläde.

- Ät, drick eller rök helst inte där lödningsarbeten pågår. Då kan blyrester som fastnar på händerna komma in i kroppen tillsammans med livsmedel eller cigaretter.
- Tvätta alltid händerna noga när du lött färdigt.
- Kasta aldrig spill från lödningen i hushållssoporna. Rester från lödningen ska sorteras som farligt avfall.

#### **4. Användning och hantering av elverktyget**

- a) Förvara alltid elverktyg utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är insatta i hur produkten används eller som inte har läst igenom dessa anvisningar använda den. Elverktyg utgör en fara för oerfarna personer.
- b) Underhåll elverktyg noggrant. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda. Kontrollera även om delar gått av eller skadats så att det påverkar elverktygets funktion. Lämna in skadade delar för reparation innan du använder produkten igen. Många olyckor har sin orsak i dåligt underhållna elverktyg.
- c) Använd elverktyg, tillbehör, insticksverktyg mm enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras. Om elverktyg används på andra sätt än de föreskrivna kan det uppstå farliga situationer.

## 5. Service

- Låt servicestället eller en behörig elektriker reparera produkten. Endast reservdelar i original får användas. Då kan du känna dig säker på att den är lika säker att använda som tidigare.
- Låt endast elverktygets tillverkare eller dennes kundtjänst reparera en trasig kontakt eller anslutningsledning. Då kan du känna dig säker på att den är lika säker att använda som tidigare.

### Originaltillbehör/extrautrustning

- Använd endast de tillbehör och extrautrustningar som anges i bruksanvisningen. Om du använder andra typer av tillbehör eller verktyg utsätter du dig själv för risk.

## Innan produkten tas i bruk

### Montera spiralfjäder

- ◆ För in spiralfjäderns ⑧ bygel fram till stoppet i den öppning på lödningsstationen som är avsedd för detta (se uppfällbar sida).

## Sätta i/byta lödspets

### VAR FÖRSIKTIG! RISK FÖR BRÄNSKADOR!

- ▶ Värm aldrig upp lödkolven ❶ utan lödspets ❷.
- Lödspetsen får endast tas av när den är kall och produkten är avstängd.
- Lödspetsen har en skruvgänga så att det går snabbt och lätt att byta den på lödkolven.
  - ◆ Vrid motsols för att skruva ut lödspetsen.
  - ◆ Vrid medsols för att skruva fast lödspetsen.

### OBSERVERA

- ▶ Ta bort skyddet över lödspetsen ❷ innan du använder den.
- ▶ Innan lödningsstationen används för första gången och varje gång man använder en ny lödspets måste lödspetsen ❷ förtennas.

### Tillvägagångssätt:

- ◆ Sätt kontakten i ett eluttag och flytta PÅ/AV-knappen ❺ till läge I.
- ◆ Vrid temperaturreglaget ❹ till läge 3 och vänta tills produkten värmts upp. Låt sedan lite lödtenn ❷ flyta ut i ett tunt, sammanhängande skikt på lödspetsen.

## Ta produkten i bruk

### Sätta på/Stänga av och ställa in temperatur

#### Sätta på produkten och ställa in temperatur:

- ◆ Sätt kontakten i ett lämpligt eluttag och flytta PÅ/AV-knappen **5** till läge I.
- ◆ Skruva på temperaturreglaget **4** för att ställa in rätt temperatur.

#### **OBSERVERA**

- ▶ En förutsättning för felfri lödning är att man använder lämpliga lödtrådar. För perfekta lödningar krävs även exakt rätt temperatur. Om temperaturen är för låg flyter inte lödtennet ut som det ska och lödningarna blir dåliga. Om temperaturen är för hög förbränns lödningsmedlet och lödtennet flyter inte alls. Dessutom kan det material som ska bearbetas förstöras.

Följande temperaturer passar för de vanligaste användningssätten. Avvikelser kan förekomma beroende på lödtenn/tillverkare.

Läge min = Rumstemperatur

Läge 1 = ca 100 °C - Uppvärmningsläge samt för lödningar med en så låg smälttemperatur

Läge 2 = 200 °C Smältpunkt för de vanligaste mjuka lödningarna

Läge 3 = 300 °C Normal drift, t ex när man använder blyfritt lödtenn

Läge 4 = 400 °C Hög lödtemperatur, t ex för att avlöda små lödningar

Läge 5 = 500 °C Hög lödtemperatur, t ex för att avlöda stora lödningar

## Stänga av:

### OBSERVERA

- ▶ Sätt alltid tillbaka lödkolven **1** i spiralfjädern **8** igen när du använt den färdigt.
- ◆ Sätt PÅ/AV-knappen **5** på läge 0.
- ◆ Dra ut kontakten när du inte ska använda produkten.

SE

## Lödsvamp

### AKTA!

- ▶ Den heta lödspetsen **7** får aldrig komma i kontakt med en torr lödsvamp **6**. Då kan lödsvampen skadas.

### OBSERVERA

- ▶ Lödsvampen används för att rengöra lödspetsen.
- ▶ Fukta lödsvampen innan du använder den.

## Löda



Ångor som andas in kan bland annat orsaka huvudvärk och trötthet.

- Lödkolvens nominella effekt på 48W är idealisk för att löda elektronik.
- Formen gör den särskilt lämplig för att löda på svårtillgängliga ställen och för finlödning.
  - ◆ Rengör lödspetsen **7** på den fuktiga lödsvampen **6**.
  - ◆ Efter rengöringen måste lödspetsen förtennas. Förtenna den heta lödspetsen med smält lödtenn **2**.
  - ◆ För lödspetsen mot det ställe som ska lödas och värm upp det.
  - ◆ Låt lödtennet (med flytmedel) smälta mellan lödstället och lödspetsen.
  - ◆ Tillsätt mer lödtenn tills hela området täcks.
  - ◆ Ta sedan genast bort lödspetsen för att inte överhätta den smälta lödningen.
  - ◆ Låt lödningen stelna och undvik vibrationer.

### OBSERVERA

- ▶ Flytmedlet ingår antingen i lödningen eller tillsätts separat. Ta reda på hur det ska användas och vilket lödningsmedel som är lämpligt vid köpet.

## Underhåll och rengöring



**VARNING! RISK FÖR PERSONSKADOR! Dra alltid ut kontakten ur uttaget och låt produkten kallna innan du gör några arbeten på den.**

- Rengör alltid produkten så snart du använt den färdigt.
- Torka av höljet med en trasa och ev. lite rengöringsmedel.
- Använd absolut inte vassa föremål, bensin, lösningsmedel eller rengöringsmedel som angriper plast.
- Akta så att det inte kommer in vätska i produkten.

### OBSERVERA

- ▶ Reservdelar (t ex lödspetsar) kan beställas via vår service hotline.

SE

## Kassering

### Återvinning av produkten



**Förpackningen** består av miljövänligt material som kan lämnas in till den lokala återvinningen.



**Kasta aldrig elverktyg i hushållssoporna!**

Enligt EU-direktiv 2012/19/EU måste uttjänta elverktyg tas isär och de olika delarna lämnas in separat till rätt typ av miljövänlig återvinning.

Fråga på din kommun eller stadsdelsförvaltning om möjligheterna att lämna uttjänta apparater till återvinning.

## Garanti

För den här produkten lämnar vi 3 års garanti från och med inköpsdatum. Produkten har tillverkats med omsorg och testats noga före leveransen.

Spara kassakvittot som köpbevis. För garantiärenden ber vi dig kontakta vår kundtjänst per telefon. Bara då kan du skicka in produkten utan kostnad.

### OBSERVERA

- Garantin gäller bara för material- eller fabriktionsfel, den täcker inte transportskador, förslitningsdelar eller skador på ömtåliga delar som t ex brytare.

Produkten är endast avsedd för privat bruk och ska inte användas yrkesmässigt. Garantin gäller inte vid missbruk och felaktig behandling, användande av våld och vid ingrepp som inte gjorts av vår auktoriserade servicefilial.

Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte av denna garanti. Garantitiden förlängs inte för att man utnyttjat garantin. Det gäller även för utbytta och reparerade delar.

Eventuella skador och brister som existerar redan vid köpet måste rapporteras så snart produkten packats upp, dock senast två dagar efter inköpsdatum.

När garantitiden är slut måste man själv betala för eventuella reparationer.

## Service

**SE Service Sverige**  
Tel.: 0770 930739  
E-Mail: [kompernass@lidl.se](mailto:kompernass@lidl.se)  
IAN 270214

**FI Service Suomi**  
Tel.: 010309 3582  
E-Mail: [kompernass@lidl.fi](mailto:kompernass@lidl.fi)  
IAN 270214

SE

**Öppettider för hotline:** Måndag till fredag kl. 8:00 – 20:00 (CET)

## Importör

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Översättning av originalversionen av försäkran om överensstämmelse

Företaget Kompernaß GmbH, dokumentansvarig: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, TYSKLAND intygar härmed att denna produkt överensstämmer med följande standarder, normerande dokument och EU-direktiv:

SE

**EG lågspänningsdirektiv  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetisk kompatibilitet  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS-direktiv  
(2011 / 65 / EU)**

### **Tillämpade harmoniserande normer:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Typbeteckning:**

Lödstation inställbar PLS 48 C1

**Tillverkningsår: 06-2015****Serienummer: IAN 270214**

Bochum, 09.04.2015

SE



Semi Uguzlu

- Kvalitetsansvarig -

Med reservation för ändringar på grund av den tekniska utvecklingen.

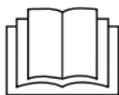


## Indholdsfortegnelse

<b>Indledning</b> .....	<b>52</b>
Anvendelsesområde .....	52
Udstyr .....	53
Pakkens indhold .....	53
Tekniske data .....	53
<b>Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer</b> ..	<b>54</b>
1. Sikkerhed på arbejdspladsen .....	54
2. Elektrisk sikkerhed .....	54
3. Personsikkerhed .....	55
4. Anvendelse og håndtering af elværktøj .....	57
5. Service .....	57
Originalt tilbehør/originalt ekstraudstyr .....	57
<b>Før første brug</b> .....	<b>58</b>
Montering af spiralfjeder .....	58
Indsætning / udskiftning af loddespids .....	58
<b>Første brug</b> .....	<b>59</b>
Tænd/sluk og indstilling af temperatur .....	59
Loddesvamp .....	60
Lodning .....	61
<b>Vedligeholdelse og rengøring</b> .....	<b>62</b>
<b>Bortskaffelse</b> .....	<b>62</b>
Bortskaffelse af produktet .....	62
<b>Garanti</b> .....	<b>63</b>
<b>Service</b> .....	<b>64</b>
<b>Importør</b> .....	<b>64</b>
<b>Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring</b> .....	<b>65</b>

## **JUSTERBAR LODDESTATION PLS 48 C1**

### **Indledning**



Tillykke med købet af dit nye produkt. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Du bør sætte dig ind i alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Lad vejledningen følge med produktet, hvis du overdrager det til andre.

### **Anvendelsesområde**

Produktet er beregnet til lodning af elektronik til fritids- og hjemmebrug. Det er beregnet til f.eks. lodning, svejseklæbning af plast og til påsætning af dekorationer. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Enhver anden anvendelse eller ændring af produktet anses for at være uden for anvendelsesområdet og indebærer betydelige farer for uheld. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge af anvendelse uden for anvendelsesområdet.

## Udstyr

- 1 Loddekolbe
- 2 Loddetin
- 3 Opbevaringsrum til loddespidser
- 4 Temperaturindstilling
- 5 TÆND-/SLUK-kontakt
- 6 Loddesvamp
- 7 Loddespids
- 8 Spiralfjeder

## Pakkens indhold

- 1 loddestation med loddekolbe PLS 48 C1  
inkl. 2 standard-loddespidser (1 x formonteret)
- 1 loddetin,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 loddetin,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 loddesvamp
- 1 betjeningsvejledning

## Tekniske data

- Mærkespænding: 230 V ~
- Mærkefrekvens: 50 Hz
- Mærkeeffekt: 48 W
- Temperaturområde: 100–500 °C
- Ledning: 1,85 m fra strømticket til stationen;  
1,00 m fra loddekolben til stationen



## Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer

### ADVARSEL!

- ▶ Læs alle sikkerhedsanvisninger og -instruktioner. Hvis de angivne sikkerhedsanvisninger og -instruktioner ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

DK

### Opbevar sikkerhedsanvisningerne og -instruktionerne til senere brug.

Begrebet "elværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningerne, henviser både til elværktøj, der anvendes med ledning til lysnettet, og batteridrevet elværktøj (uden strømledning).

## 1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Hold arbejdspladsen ren og godt oplyst. Rod og dårligt oplyste arbejdspladser kan medføre uheld.
- Arbejd aldrig med elværktøj i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv. Elværktøj danner gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og andre personer på afstand, når elværktøjet bruges. Hvis du bliver distraheret, kan du miste kontrollen over produktet.

## 2. Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Der må ikke bruges adapterstik sammen med beskyttelseshjulet elværktøj. Uændrede stik og de rigtige stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne dele som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop har jordforbindelse.
- Beskyt elværktøjet mod regn og fugt. Hvis der trænger vand ind i elværktøjet, øges risikoen for elektrisk stød.

- d) Brug ikke ledningen til noget, den ikke er beregnet til, f.eks. til at bære eller hænge værktøjet op i eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller dele af produktet, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis du anvender elværktøjet udendørs, skal du bruge en forlængerledning, som også er godkendt til brug udendørs. Når du anvender en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elværktøjet i fugtige omgivelser, skal der installeres en fejlstrømsafbryder. Installation af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.
- g) Hold altid ledningen på afstand af produktets funktionsområde, og hold den bagud og væk fra produktet.
- h) Tag altid stikket ud, når produktet efterlades uden opsyn, eller hvis du udfører arbejde på produktet.

### 3. Personsikkerhed

- Dette produkt kan bruges af børn fra 8 år og derover og af personer med nedsatte fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller undervises i sikker brug af produktet og de farer, der kan være forbundet med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- a) Vær altid opmærksom og bevidst om, hvad du laver, og arbejd fornuftigt med elværktøjet. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Selv et øjeblik uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.

- **FORBRÆNDINGSFARE!** Rør aldrig ved den varme loddespids eller den smeltede loddetin. Der er fare for forbrændinger! Lad produktet køle helt af, før komponenterne skiftes, rengøres eller efterses.
- Lad kun loddekolben luftkøle efter arbejdet. Loddekolben må aldrig afkøles med vand!
- **FORSIGTIG! BRANDFARE!** Brug kun den specielle multifunktionsholder eller et andet ildfast underlag, når du lægger den varme loddekolbe fra dig.
- Når du holder pause, skal loddekolben lægges i multifunktionsholderen.
- Hold produktet på afstand af brandfarligt materiale.
- Lad aldrig produktet være uden opsyn, når det er tændt.
- **FORSIGTIG! FARE FOR PERSONSKADER!** Hold fingrene væk fra det varme materiale, du arbejder med. Varmen kan afgives gennem materialet.
- Undgå kontakt mellem den varme loddespids og plastdelene på multifunktionsholderen. Ellers kan produktet ødelægges.
- Træk straks stikket ud af stikkontakten ved fare.
- **FORSIGTIG! FORGIFTNINGSFARE!** Hold dampene borte fra området, hvor du indånder luften.
- Sørg altid for tilstrækkelig udluftning af arbejdspladsen, hvis der kan dannes sundhedsfarlige dampe under arbejdet. Endvidere anbefales det at bære beskyttelseshandsker, mundbeskyttelse og et arbejdsforklæde.
- Undgå at spise, drikke og ryge i rum, hvor der loddes. Ellers kan blyrester, der sidder på hænderne, komme i den menneskelige organisme via fødevarer eller cigaretter.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodningen.

- Smid aldrig loddeaffald i husholdningsaffaldet! Loddeaffald skal bortskaffes som specialaffald.

## 4. Anvendelse og håndtering af elværktøj

- a) Opbevar elværktøj uden for børns rækkevidde, når værktøjet ikke anvendes. Personer, som ikke kender produktet, eller som ikke har læst disse anvisninger, må ikke bruge produktet. Elværktøj er farligt, hvis det anvendes af uerfarne personer.
- b) Vedligehold elværktøjer omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og ikke sætter sig fast, om dele er defekte eller så beskadigede, at elværktøjets funktion er påvirket. Få beskadigede dele repareret, inden du bruger produktet. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.
- c) Brug elværktøj, tilbehør, udskiftelige dele osv. iht. disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsbetingelserne og det arbejde, der skal udføres. Anvendelse af elværktøj til andet end de tiltænkte anvendelsesområder kan føre til farlige situationer.

DK

## 5. Service

- Få produktet repareret hos et serviceværksted eller af en elektriker og kun med originale reservedele. Derved garanteres det, at produktets sikkerhed bevares.
- Lad altid produktets producent eller dennes kundeservice udskifte stikket eller ledningen. Derved garanteres det, at produktets sikkerhed bevares.

## Originalt tilbehør/originalt ekstraudstyr

- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen. Brug af andre indsatsværktøjer eller andet tilbehør end det, der anbefales i betjeningsvejledningen, kan betyde, at der er øget fare for personskader.

## Før første brug

### Montering af spiralfjeder

- ◆ Sæt bøjlen til spiralfjederen **8** ind i udskæringen på loddestationen indtil stop (se klap-ud-siden).

### Indsætning / udskiftning af loddespids

#### **FORSIGTIG! FARE FOR FORBRÆNDING!**

- ▶ Varm aldrig loddekolben **1** op uden loddespids **7**.
- Loddespidsen må kun fjernes, når produktet er slukket, og loddespidsen er afkølet.
- Loddespidsen har et skruegevind og kan hurtigt og nemt udskiftes på loddekolben.
  - ◆ Skru loddespidsen ud mod urets retning.
  - ◆ Skru loddespidsen fast med uret.

#### **BEMÆRK**

- ▶ Fjern beskyttelseshætten fra loddespidsen **7** før brug.
- ▶ Før loddestationen bruges første gang, og hver gang loddespidsen skiftes, skal loddespidsen **7** først fortinnes.

### Fremgangsmåde:

- ◆ Sæt strømstikket i en stikkontakt, og stil TÆND-/SLUK-knappen **5** på position "I".
- ◆ Stil temperaturindstillingen **4** på 3 og vent, til produktet er opvarmet. Lad en smule loddetin **2** samles på loddespidsen til en tynd, sammenhængende film.

## Første brug

### Tænd/sluk og indstilling af temperatur

#### Tænding og indstilling af temperatur:

- ◆ Sæt strømstikket i en stikkontakt, og stil TÆND-/SLUK-knappen **5** på position "I".
- ◆ Drej temperaturindstillingen **4**, og indstil den ønskede temperatur.

#### BEMÆRK

- ▶ Det er en forudsætning for gode lodderesultater, at der bruges egnet loddebrød. Der kan endvidere kun opnås perfekte loddesteder, hvis den rigtige loddetemperatur er nået. Ved for lav loddetemperatur flyder loddetinnet ikke rigtigt og giver dårlige loddesteder (såkaldte kolde loddesteder). Hvis loddetemperaturen er for høj, flyder loddemidlet og loddetinnet ikke. Derudover kan materialerne, der anvendes, ødelægges.

Nedenfor angives temperaturindstillingerne for de almindeligste anvendelsesområder. Der kan være små forskelle afhængigt af loddetinnet / producenten.

Trin min. = rumtemperatur

Trin 1 = ca. 100 °C - opvarmningstrin og til lodning med lav smeltetemperatur.

Trin 2 = 200 °C smeltepunkt for den mest anvendte bløddodning

Trin 3 = 300 °C normal funktion, f.eks. ved anvendelse af blyfrit loddetin

Trin 4 = 400 °C høj loddetemperatur, f.eks. til aflodning af små loddesteder

Trin 5 = 500 °C - maksimal loddetemperatur, f.eks. til aflodning af store loddesteder

**Sådan slukker du:****BEMÆRK**

- ▶ Stil altid loddekolben **1** tilbage i spiralfjederen **8** efter brug.
- ◆ Stil TÆND-/SLUK-kontakten **5** på position "0".
- ◆ Træk straks stikket ud af stikkontakten, når loddekolben ikke bruges.

DK

**Loddesvamp****⚠ OBS!**

- ▶ Den varme loddespids **7** må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp **6**. Ellers kan loddesvampen beskadiges.

**BEMÆRK**

- ▶ Loddesvampen bruges til rengøring af loddespiden.
- ▶ Fugt loddesvampen, før du bruger den.

## Lodning



Dampene kan bl.a. give hovedpine og træthed ved indånding.

- Loddekolben er ideel til lodning af elektronik ved en mærkeeffekt på 48 watt.
- Dens form gør den særligt egnet til vanskeligt tilgængeligt og fint loddearbejde.
  - ◆ Rengør loddespidsen 7 på den fugtige loddesvamp 6.
  - ◆ Efter rengøringen skal loddespidsen forfinnes. Fortin den varme loddespids ved smeltning af loddetin 2.
  - ◆ Hold loddespidsen hen til loddestedet, og varm det op.
  - ◆ Anbring loddetinnet (med flusmiddel) mellem loddestedet og loddespidsen til smeltning.
  - ◆ Afsæt mere loddetin, indtil hele loddestedet er fugtet.
  - ◆ Fjern derefter loddespidsen med det samme, så loddestedet ikke bliver for varmt.
  - ◆ Lad loddetinnet stivne, og undgå vibrationer.

### BEMÆRK

- ▶ Flusmidlet er indeholdt i loddemidlet, eller det anvendes separat. Spørg forhandleren til råds om anvendelsestypen og det egnede loddemiddel ved køb.

## Vedligeholdelse og rengøring



**ADVARSEL! FARE FOR PERSONSKADER! Tag altid først stikket ud af stikkontakten, og lad produktet køle af, inden du arbejder med det.**

- Rengør produktet, når arbejdet er afsluttet.
- Brug en klud og evt. et mildt rengøringsmiddel til rengøring af kabinettet.
- Brug aldrig benzin, opløsnings- eller rengøringsmiddel, der angriber plast.
- Lad ikke væsker komme ind i produktets indvendige dele.

### BEMÆRK

- ▶ Reservedele (f.eks. loddespidser), kan bestilles hos vores service-hotline.

## Bortskaffelse

### Bortskaffelse af produktet



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes på de lokale genbrugspladser.



**Smid ikke elværktøj ud sammen med husholdningsaffaldet!**

I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU skal kasseret elværktøj indsamles særskilt og afleveres til miljøvenligt genbrug. Du kan få oplysninger hos kommunen om bortskaffelse af udtjente produkter.

## Garanti

På dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. Produktet er produceret omhyggeligt og testet grundigt inden levering.

Opbevar kassebonen som bevis for købet. Kontakt venligst serviceafdelingen telefonisk, hvis du ønsker at gøre brug af garantien. Derved garanteres det, at forsendelsen af varen er gratis.

### BEMÆRK

- Garantiydelsen gælder kun for materiale- og fabrikationsfejl og ikke for transportskader, sliddele eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter.

DK

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til kommercielt brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, bortfalder garantien.

Dine juridiske rettigheder forringes ikke af denne garanti. Garantiperioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Skader og mangler, som eventuelt forefindes allerede ved køb, skal straks anmeldes efter udpakning og senest to dage efter købsdatoen.

Når garantiperioden er udløbet, er reparation af skader betalingspligtig.

## Service

**DK** Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: [kompernass@lidl.dk](mailto:kompernass@lidl.dk)

IAN 270214

### Åbningstider for hotline:

Mandag til fredag fra kl. 8.00 - kl. 20.00 (MET)

DK

## Importør

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

Vi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentansvarlig: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, D-44867 BOCHUM, TYSKLAND, erklærer hermed, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder, standardiseringsdokumenter og EU-direktiver:

**EF-lavspændingsdirektiv  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetisk kompatibilitet  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS-direktiv  
(2011 / 65 / EU)**

### Anvendte harmoniserede standarder:

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Typebetegnelse for maskinen:**

Justerbar loddestation PLS 48 C1

**Produktionsår: 06-2015**

**Serienummer: IAN 270214**

Bochum, 09-04-2015



Semi Uguzlu

- Kvalitetschef -

Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer med henblik på videreudvikling.

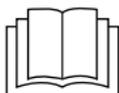
DK

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>68</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	68
Ausstattung .....	69
Lieferumfang .....	69
Technische Daten .....	69
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b>	<b>70</b>
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	70
2. Elektrische Sicherheit .....	70
3. Sicherheit von Personen .....	71
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	73
5. Service .....	74
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	74
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>74</b>
Spiralfeder montieren .....	74
Lötspitze einsetzen / wechseln .....	75
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>76</b>
Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen .....	76
Lötschwamm .....	77
Löten .....	78
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>79</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>79</b>
Gerät entsorgen .....	79
<b>Garantie</b> .....	<b>80</b>
<b>Service</b> .....	<b>81</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>81</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>82</b>

# REGELBARE LÖTSTATION PLS 48 C1

## Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Ausstattung

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötzinn
- 3 Aufbewahrungsfach für Lötspitze
- 4 Temperaturregler
- 5 EIN- / AUS-Schalter
- 6 Lötschwamm
- 7 Lötspitze
- 8 Spiralfeder

## Lieferumfang

- 1 Lötstation mit FeinlötKolben PLS 48 C1  
inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

## Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	48 W
Temperaturbereich:	100–500 °C
Netzkabel:	1,85 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,00 m vom FeinlötKolben bis zur Station



# Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

## **WARNUNG!**

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel / Netzadapter) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## **1. Arbeitsplatz-Sicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## **2. Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- g) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- h) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

### 3. Sicherheit von Personen

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem

Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
  - Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
  - **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Multifunktionshalterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
  - Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt werden.
  - Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
  - Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
  - **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
  - Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
  - Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
  - **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

## **4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- b) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- c) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. Service

- Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Vor der Inbetriebnahme

### Spiralfeder montieren

- ◆ Stecken Sie den Bügel der Spiralfeder **8** bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung der Lötstation (siehe Ausklappseite).

## Lötspitze einsetzen / wechseln

### VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- ▶ Heizen Sie den LötKolben **1** nie ohne Lötspitze **7** auf.
- Das Entfernen der Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Die Lötspitze verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am LötKolben auswechseln.
  - ◆ Drehen Sie die Lötspitze gegen den Uhrzeigersinn heraus.
  - ◆ Drehen Sie die Lötspitze im Uhrzeigersinn fest.

### HINWEIS

- ▶ Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze **7** entfernen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **7** zunächst verzinnt werden.

### Vorgehensweise:

- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“.
- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **4** auf 3 und warten Sie, bis das Gerät aufgeheizt ist. Lassen Sie dann etwas Lötzinn **2** zu einem dünnen, zusammenhängenden Film auf der Lötspitze zerfließen.

# Inbetriebnahme

## Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen

### Einschalten und Temperatur einstellen:

- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“.
- ◆ Drehen Sie den Temperaturregler **4** und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

### HINWEIS

- ▶ Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung geeigneter Lötdrähte. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich.

Stufe min = Raumtemperatur

Stufe 1 = ca. 100 °C - Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur

Stufe 2 = 200 °C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote

Stufe 3 = 300 °C Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn

Stufe 4 = 400 °C hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen

Stufe 5 = 500 °C – maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen

## Ausschalten:

### HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den LötKolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Spiralfeder **8**.
- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

DE  
AT  
CH

## Lötschwamm

### ACHTUNG!

- ▶ Die heiße Lötspitze **7** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **6** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

### HINWEIS

- ▶ Der Lötschwamm dient zum Reinigen der Lötspitze.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm an, bevor Sie ihn benutzen.

## Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der Lötkolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
  - ◆ Reinigen Sie die Lötspitze **7** am feuchten Lötswamm **6**.
  - ◆ Nach dem Reinigen muss die Lötspitze verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn **2**.
  - ◆ Führen Sie die Lötspitze an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
  - ◆ Bringen Sie den Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze zum Schmelzen.
  - ◆ Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
  - ◆ Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
  - ◆ Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

### HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.**

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

### HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

### HINWEIS

- ▶ Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

IAN 270214

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

IAN 270214

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 270214

DE  
AT  
CH

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Original-Konformitätserklärung**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher:  
Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND,  
erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen,  
normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie  
(2011 / 65 / EU)**

DE  
AT  
CH

### **Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60335-2-45: 2002 / A2: 2012

EN 60335-1: 2012 / A11: 2014

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006 / A2: 2011

EN 55014-2: 1997 / A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

**Typbezeichnung der Maschine:**

Regelbare Lötstation PLS 48 C1

**Herstellungsjahr: 06-2015****Seriennummer: IAN 270214**

Bochum, 09.04.2015



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



DE  
AT  
CH



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Tietojen tila · Informationsstatus

Tilstand af information · Stand der Informationen:

04 / 2015 Ident.-No.: PLS48C1-042015-1

---

IAN 270214